

อะยะเสะ ทูเดย์ あやせトゥデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ที่ว่าการอำเภออะยะเสะ
แผนก ส่งเสริม กิจกรรมชุมชน

編集・発行 : 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

การบริการการแปลภาษา 通訳サービスについて

ที่ศาลากลางจังหวัดอะยะเสะ คุณสามารถใช้บริการสามได้ เช่น สามผ่านวิดีโอ สามทางโทรศัพท์ สามด้วยเครื่อง และสามการบริหาร (พบปะแบบตัวต่อตัว)
สามทางโทรศัพท์: เมื่อคุณโทรไปที่ศูนย์บริการ คุณสามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่เทศบาลผ่านสามได้
สามผ่านวิดีโอและสามด้วยเครื่อง: เจ้าหน้าที่เทศบาลจะใช้แท็บเล็ตในการให้บริการ

สามการบริหาร: ในวันที่กำหนดจะมีสามอยู่ที่แผนกส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง (ชั้น 2)

綾瀬市役所では、映像通訳・電話通訳・機械通訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスを利用できます。

電話通訳：コールセンターに電話をかけると、通訳を通して市役所職員と話をすることができます。

映像通訳・機械通訳：市役所職員がタブレット端末を使用して対応します。

行政通訳員：決まった日に市民活動推進課（2階）に通訳者がいます。

ศูนย์บริการสามภาษาต่างประเทศเมืองอะยะเสะ 綾瀬市外国語通訳コールセンター

บริการสามผ่านวิดีโอและสามทางโทรศัพท์ที่ศาลากลางจังหวัดสามารถให้บริการได้ 8 ภาษา

ที่ศาลากลางจังหวัดมีการแจกบัตรที่ระบุเบอร์โทรศัพท์ศูนย์บริการและเวลาทำการ

ภาษาที่ให้บริการได้แก่ เวียดนาม อังกฤษ โปรตุเกส จีน ตากาล็อก สเปน อินโดนีเซีย และไทย

市役所で利用できる映像通訳と電話通訳は、8言語に対応しています。コールセンターの電話番号や利用時間がわかるカードを市役所で配っています。

言語はベトナム語・英語・ポルトガル語・中国語・タガログ語・スペイン語・インドネシア語・タイ語です。

あやせしがいこくごつうやくこーせんたー
綾瀬市 外国語通訳コールセンター

English	Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center
Tiếng Việt	Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài thành phố Ayase
Português	Centro de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira da cidade de Ayase
中文	綾瀬市 外国語通訳中心
Español	Centro de Llamadas con Interpretes de Idiomas extranjeros de la ciudad de Ayase
Tagalog	Ayase City Foreign Language Interpreter Call Center
Bahasa Indonesia	Layanan Penerjemahan Bahasa Asing untuk Kota Ayase
ฉบับภาษาไทย	อำเภออะยะเสะ ศูนย์คอลเซ็นเตอร์ สามแปลภาษาต่างประเทศ

0467-70-5682
8 : 30 am ~ 5 : 00 pm

Living Guide for Foreign Residents
Hướng dẫn về đời sống sinh hoạt cho cư dân người nước ngoài
คู่มือ Quidiano para os cidadãos estrangeiros
为了外籍市民的生活指南
બાહ્ય રહેવાના જીવનના અંગિકાઓ માટેના ગાઇડ
Guida para la vida diaria para residentes extranjeros
Gabay sa pamumuhay para sa mga dayuhang mamamayan
คู่มือสำหรับชาวต่างชาติ
외국인 시민을 위한 생활 가이드

あやせウェルカムバック
外国人市民のための生活ガイド

Multilingual magazine
Tập chí thông tin đa ngôn ngữ
Jomal informativo multilingue
多种语言版
အသံ့အသွယ်အသံ့အသွယ်အသံ့အသွယ်
Magasin ng impormasyon sa iba't ibang wika
多言語情報誌
「あやせトゥデイ」
다언어 정보지

ตารางเวลาสามการบริหาร (วันที่สามอยู่ที่ศาลากลางจังหวัด) 市役所に通訳をする人がいます～行政通訳員日程～

ภาษาโปรตุเกส เวลา 9.00-13.00 น.ポルトガル語

7,21 เม.ย. (4/7, 21)	12, 19 พ.ค. (5/12, 19)
2,16 มิ.ย. (6/2, 16)	7, 28 ก.ค. (7/7, 28)
4, 18 ส.ค. (8/4, 18)	1, 22 ก.ย. (9/1, 22)
6, 20 ต.ค. (10/6, 20)	10, 17 พ.ย. (11/10, 17)
1,15 ธ.ค. (12/1, 15)	5, 19 ม.ค. (1/5, 19)
2, 16 ก.พ. (2/2, 16)	2, 16 มี.ค. (3/2, 16)

ภาษาสเปน เวลา 9.00-13.00 น.สเปน語

4,18 เม.ย. (4/4, 18)	2, 16 พ.ค. (5/2, 16)
6,20 มิ.ย. (6/6, 20)	4, 18 ก.ค. (7/4, 18)
1, 15 ส.ค. (8/1, 15)	5, 19 ก.ย. (9/5, 19)
3, 17 ต.ค. (10/3, 17)	7, 21 พ.ย. (11/7, 21)
5,19 ธ.ค. (12/5, 19)	9, 16 ม.ค. (1/9, 16)
6, 20 ก.พ. (2/6, 20)	6, 27 มี.ค. (3/6, 27)

ภาษาเวียดนาม 9.00-13.00 น.ベトナム語

16 เม.ย. (4/16)	21 พ.ค. (5/21)
17 มิ.ย. (6/17)	16 ก.ค. (7/16)
27 ส.ค. (8/27)	10 ก.ย. (9/10)
15 ต.ค. (10/15)	20 พ.ย. (11/20)
10 ธ.ค. (12/10)	21 ม.ค. (1/21)
12 ก.พ. (2/12)	10 มี.ค. (3/10)

ภาษาอังกฤษ 12.00 – 16.00 น.英語

23 เม.ย. (4/23)	28 พ.ค. (5/28)
25 มิ.ย. (6/25)	23 ก.ค. (7/23)
27 ส.ค. (8/27)	24 ก.ย. (9/24)
22 ต.ค. (10/22)	26 พ.ย. (11/26)
24 ธ.ค. (12/24)	28 ม.ค. (1/28)
25 ก.พ. (2/25)	25 มี.ค. (3/25)

การให้คำปรึกษาด้านวีซ่าและสถานภาพการพำนัก 在留資格の相談

ที่แผนกส่งเสริมกิจกรรมพลเมืองเมืองอะยะเสะ (ชั้น 2) เปิดให้คำปรึกษาเกี่ยวกับสถานภาพการพำนักเป็นรายบุคคลเดือนละครั้ง

เวลา 13.00 – 16.00 น.(เวลาให้คำปรึกษา 1 ชั่วโมง) มีสามแปลภาษาด้วย(เหมือนกับคอลเซ็นเตอร์)

綾瀬市役所市民活動推進課（2階）で月に1度個別で在留資格の相談を受け付けています。

時間は13：00～16：00です。（相談時間は1時間です）通訳もあります。（コールセンターと同じ）

9 เม.ย. (4/9)	14 พ.ค. (5/14)	11 มิ.ย. (6/11)
9 ก.ค. (7/9)	13 ส.ค. (8/13)	10 ก.ย. (9/10)
8 ต.ค. (10/8)	12 พ.ย. (11/12)	10 ธ.ค. (12/10)
14 ม.ค. (1/14)	18 ก.พ. (2/18)	11 มี.ค. (3/11)



อยากเรียนภาษาญี่ปุ่นไหม? 日本語を勉強しませんか?

มีชั้นเรียนที่คุณสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นได้

ผู้ที่ต้องการเข้าร่วมเรียนภาษาญี่ปุ่น, กรุณาติดต่อตัวแทนดังนี้ ○เวลากลางวัน, ●เวลากลางคืน

日本語の勉強ができる教室があります。参加したい人は、代表者に連絡してください。○昼間、●夜間

①ชื่อห้องเรียน 教室名 ②ชื่อตัวแทน (คะตะคะนะ - เพศ) 代表者 (かな・性別) ③ผู้ติดต่อ 連絡先 ④ค่าเรียน 費用	สถานที่ 場所	วันจันทร์ 月	วันอังคาร 火	วันพุธ 水	วันพฤหัสบดี 木	วันศุกร์ 金	วันเสาร์ 土	วันอาทิตย์ 日
①สมาคมแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศอะยะสะ 綾瀬国際交流の会 ②岩佐(อิวะสะ・ผู้ชาย) 岩佐 (いゐさ・男) ③โทร.080-2025-7772 โทร.080-2025-7772 ④ครั้งละ 50 เยน 1 回 50 円	ศูนย์พินที่นาคะมูระ 中村地区センター 							○ เวลา 13.30- 15.00 น. หยุดทุกสัปดาห์ที่ 5 第 5 週休
①โทะโมะชิชิ ともしび ②南村(นะมูระ・ผู้ชาย) 南村 (なむら・男) ③โทร.0467-76-7343 โทร.0467-76-7343 ④ฟรี 無料	หอประชุม เทะระโอะอิซุมิ 寺尾いずみ会館 	● เวลา 19.00- 21.00 น.	ปิดทุกวันหยุดราชการและวันปิดทำการ 祝祭日・休館日休み			● เวลา 19.00- 21.00 น.		
①วีเมนส์เจแปนนิสคลับ (ผู้หญิง) ウィメンズジャパニーズクラス (女性) ②水上(มิซุคะมิ・ผู้หญิง) 水上 (みずかみ・女) ③โทร.090-1804-8103 โทร.090-1804-8103 ④ครั้งละ 100 เยน 1 回 100 円	หอประชุม เทะระโอะอิซุมิ 寺尾いずみ会館 			● เวลา 19.00- 21.00 น.				
①คิสสะคะเคียวชิ (สำหรับนักเรียนประถม) キッズかけはし (主に小学生) ②太田(โอะตะ・ผู้ชาย) 太田 (おおた・男) ③โทร.090-3219-7030 โทร.090-3219-7030 ④เดือนละ 200 เยน 月 200 円	หอประชุมเรียวกะคุฟุคุชิ 綾北福祉会館 			○ เวลา 15.15- 16.15 น. หยุดสัปดาห์ ที่ 4 และ 5 第 4・5 週休				
①คิสสะคะเคียวชิ(สำหรับนักเรียนประถม) キッズなかよし (主に小学生) ②永田(นะงะตะ・ผู้ชาย) 永田 (ながた・男) ③โทร.090-8046-2125 โทร.090-8046-2125 ④เดือนละ 200 เยน 月 200 円	ศูนย์พินที่นาคะมูระ 中村地区センター 					○ เวลา 15.15- 16.15 น. หยุดสัปดาห์ ที่ 4 และ 5 第 4・5 週休		
①นินฟูฟาบุชิ (นักเรียนประถม・มัธยมต้น) にぬふあぶし (小・中学生) ②門間(โมะมะะ・ผู้หญิง) 門間 (もんま・女) ③โทร. 090-2280-8993 โทร.090-2280-8993 ④จำเป็นต้องสอบถามก่อน 要問合せ	สถานคอมเพล็กซ์อานวยค ความสะดวกในอำเภอ 市内複数の公共施設 	หยุดตามวันหยุดของโรงเรียน 学校の長期休暇 รายละเอียดสามารถตรวจสอบได้ที่ QR Code ด้านซ้าย (เว็บไซต์ Ninufabu) 詳細は左の二次元コード (にぬふあぶし HP) で確認						
①KAM (เฉพาะนักเรียนประถม) K A M (主に小学生) ②日浦 (ฮิรูระ・ผู้ชาย) 日浦 (ひうら・男) ③โทร. 090-2974-1231 โทร.090-2974-1231 ④ครั้งละ 500 เยน 1 回 500 円	ศูนย์รวมชุมชนกลาง 中央公民館 	หอประชุม เทะระโอะอิซุมิ 寺尾いずみ会館 		ศูนย์รวมชุมชน กลาง 中央公民館 ● เวลา 18.00- 21.00 น.		หอประชุม เทะระโอะอิซุมิ 寺尾いずみ会館 ○ เวลา 13.30- 17.00 น.		



สามารถเรียนที่โรงเรียนได้เช่นกัน
小学校や中学校の勉強もできます。



นอกจากนี้ยังมีกิจกรรมที่ให้คุณสามารถสัมผัสวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้ด้วย
เช่น การทบทโมจิ, การม้วนสาหร่าย, งานทานาบาตะ, การทบทแต่งโม ฯลฯ
日本文化を体験できるイベントもあります。
餅つき、のり巻き、七夕、スイカ割りなど

ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นของเราไม่เพียงแต่กำลังมองหา
ผู้เรียนแต่ยังกำลังมองหาผู้สนับสนุนด้วย

(ไม่ต้องมีสัญชาติหรือคุณสมบัติใดๆ)

日本語教室では、学習者だけでなく、サポーターも募集しています。

(国籍不問・資格不要)



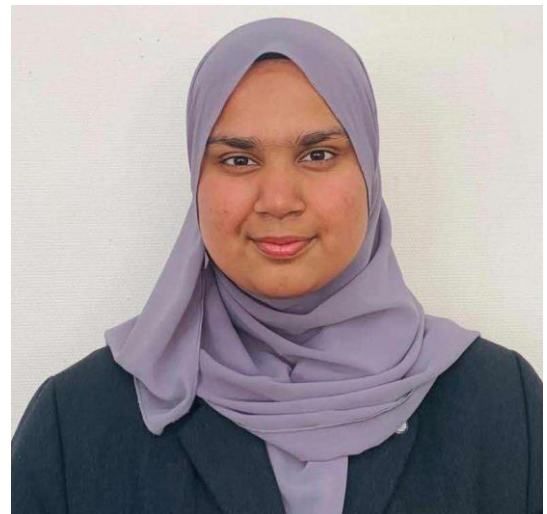
https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohoho_gaikokujinnokatahe/14532.html

มีโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นในเมือง 7 แห่ง



เมื่อเรียนภาษาญี่ปุ่น
คุณสามารถเลือกสิ่งที่คุณต้องการเรียนรู้ได้
เช่น การทดสอบความสามารถทางภาษาญี่ปุ่น
หรือ การสนทนาในชีวิตประจำวัน
日本語の勉強は、日本語検定、日常会話など
自分が学びたいものを選ぶことができます。

~ความคิดเห็นจากอาจารย์จากโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น~
~日本語教室出身の講師からのコメント~



คุณชามะ ชาร์มาさん

ฉันเป็นนักเรียนมัธยมปลายชั้นปีที่

2 และฉันเป็นอาสาสมัครที่โรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น Ninufabushi
ครั้งหนึ่งฉันเคยได้รับการสอนภาษา แต่ตอนนี้เป็นอาจารย์สอนแล้ว
ช่วงเวลาที่เด็กๆ เข้าใจและยิ้มได้นั้น

ทำให้ฉันรู้สึกมีความสุขและรู้สึกว่ามีความค้ำจุนจริงๆ
ฉันรู้สึกภูมิใจในประสบการณ์ที่ได้เรียนรู้เกี่ยวกับพลังของการสื่อสาร
และความสำคัญของการเอาใจใส่ผู้อื่น
รวมถึงการเติบโตของตัวเองด้วย

私は高校2年生で、「にぬふあぶし日本語教室」でボランティアをしています。

かつて教えてもらう側だった私が、今は教える立場に。
子どもたちが理解し、笑顔になる瞬間は本当に嬉しく、
やりがいを感じます。

伝える力や相手を思いやる大切さを学び、自分自身も成長できるこの経験に誇りを持っています。

ในเมืองอะยะสะ ได้มีการจัดทำ (อะยะสะ Welcome Pack) คู่มือการดำรงชีวิตสำหรับชาวต่างชาติ

ซึ่งรวบรวมข้อมูลและกฎระเบียบที่เป็นประโยชน์ต่อการดำรงชีวิตในประเทศญี่ปุ่น โดยจัดทำขึ้นทั้งหมด 11 ภาษา

สามารถตรวจสอบได้ที่มุมข้อมูลการบริหาร ชั้น 1 ของศาลาว่าการอำเภอ, ที่หน้าต่างแผนกส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง ชั้น 2 หรือทางเว็บไซต์ของอำเภอได้

โปรดอย่าลืมแวะไปดูกันนะ

ภาษาที่รองรับ: ภาษาอังกฤษ, ภาษาเวียดนาม, ภาษาทมิฬ, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาจีน, ภาษาลาว, ภาษาเขมร, ภาษาตากาล็อก, ภาษาสเปน, ภาษาไทย, ภาษาเกาหลี

綾瀬市では日本での生活に役立つ情報やルールなどを掲載した「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を 11 言語で作成しています。市役所 1 階行政資料コーナー、2 階市民活動推進課窓口や HP で確認できますので、ぜひご覧ください。

対象言語: 英語・ベトナム語・タミル語・ポルトガル語・中国語・ラオス語・クメール語・タガログ語・スペイン語・タイ語・韓国語



https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohohe_gaikokujinnokatahe/790.html

英語
Ayase Welcome Pack
Living Guide for Foreign Residents

あやせウェルカムパック
外国人市民のための生活ガイド



ตั้งแต่เดือนมีนาคม ดอกซากุระจะเริ่มบานนะ

3月から桜の開花が始まります❀

ในเมืองมีส่วนสาธารณะมากมายที่ดอกซากุระจะบานสะพรั่ง
สามารถตรวจสอบสถานการณการบานของดอกซากุระได้ที่เว็บไซต์ของเมือง (ช่วงกลางเดือนมีนาคม) ดังนั้นโปรดใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงได้
市内には桜が開花する公園がたくさんあります。
開花状況を市のHPに掲載 (3 月中旬公開予定) しているので、参考にしてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/5855.html>

ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม

สวนกุหลาบในส่วนสาธารณะฮิการิอายะสะมีแผนจะเปิดใหม่อีกครั้ง
5月から光綾公園のローズガーデンがリニューアルオープン予定です。
สวนกุหลาบที่ได้รับการปรับปรุงใหม่นี้จะถูกรื้อแบบด้วยธีมจากทั่วโลก
ทำให้คุณสามารถเดินเล่นและรู้สึกเหมือนได้ท่องเที่ยวไปรอบโลก
มาเที่ยวกันให้ได้นะ
リニューアルするローズガーデンは、世界各地のテーマで構成し、
世界を旅するように散策できます。
ぜひ遊びにきてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/4/15170.html>

สามารถอ่าน "ข่าวสารเมืองอะยะสะ" เป็นภาษาต่างประเทศได้

คุณสามารถสแกน QR Code เพื่ออ่าน "ข่าวสารเมืองอะยะสะ" เป็นภาษาต่างประเทศได้ผ่านคอมพิวเตอร์ สมาร์ทโฟน หรือแท็บเล็ต

ภาษาที่รองรับ: ภาษาอังกฤษ, ภาษาเวียดนาม, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาลาว, ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาเขมร, ภาษาตากาล็อก, ภาษาเกาหลี, ภาษาไทย, ภาษาลิงหล, ภาษาทมิฬ

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



กำหนดการฉบับต่อไปและติดต่อสอบถาม

次号の予定・問い合わせ先

ฉบับหน้าวางแผนที่จะเผยแพร่ในเดือนกรกฎาคม 2025
สำหรับความคิดเห็นหรือคำถามเกี่ยวกับจดหมายข่าวนี้
กรุณาติดต่อแผนกส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง

ชั้น 2 ของศาลาว่าการอำเภอ

โทร.0467-70-5682 แฟกซ์.0467-70-5701

อีเมล wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2025 年 7 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

จดหมายข่าวนี้จัดทำขึ้นโดยความร่วมมือของอาสาสมัคร

เพื่อเป็นแหล่งข้อมูลสำหรับผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติในการสร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้อต่อการดำรงชีวิตใน

ฐานะส่วนหนึ่งของชุมชน この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。